

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

WEB SITE: www.cavelier.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 547-3170

97
95

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 83187458 00000001 Folios: 6
Fecha (HH): 2004-01-20 16:47:15
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NRC1 329 COMPLETEN
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 03.107.458
Solicitante : HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA
Asunto : Solicitud de patente para: LIMPIADOR DE AIRE
Fecha de Presentación: 5 de Diciembre de 2003

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizado, junto con su respectiva traducción oficial.

Atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 20 ENE. 2004
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 12538-841-006-5
MRE/MRM/
ID-000138/WPC12538



CAVELIER

356

78
96

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Masaru HISADOMI and Kenji KONNO of c/o
Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu Kenkyusho, 4-1,
Chuo 1-chome, Wako-shi, Saitama, Japan,
respectively;

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

LIMPIADOR DE AIRE

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad HONDA GIKEN KOGYO
KABUSHIKI KAISHA.

constituida y existente de conformidad con las leyes de Japon

domiciliada en 1-1, Minami Aoyama 2-chome, Minato-ku
Tokyo, Japon.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Masaru HISADOMI and Kenji KONNO of
c/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu Kenkyusho, 4-1,
Chuo 1-chome, Wako-shi, Saitama, Japan, respectively;

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

AIR CLEANER

State as well, that assign, without reservations or limitations in
favour of HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI
KAISHA

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Japon

domicilled in 1-1, Minami Aoyama 2-chome, Minato-ku,
Tokyo, Japon

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this 14th day
of January, 2004

en/in Tokyo, Japon

Masaru Hisadomi

Firma Signature (Masaru HISADOMI)

Kenji Konno

Firma Signature (Kenji KONNO)



99
97

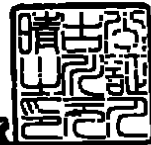
Registration No. 82 of 2004

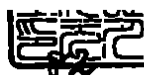
NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned, Notary in and for Tokyo, Japan, do hereby certify that Mr. Masaru HISADOMI and Mr. Kenji KONNO have acknowledged themselves in my presence that signatures on the foregoing document are their own.

Tokyo, Japan; on this 14th day of January, 2004.


Notary: MOTOHARU FURUKAWA





認

証

400
98

囑託人 久富勝及び今野順治 は、添付書類の署名がそれぞれ自己の
ものに相違ない旨本公証人に対し自認した。

よって、これを認証する。

平成16年 1 月 14日、本公証人役場において

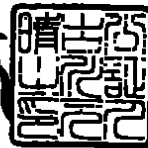
東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

Notary

一太郎 久富



MOTOHARU FURUKAWA

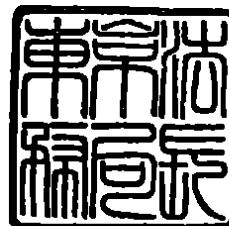
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

平成16年 1 月 14日

東京法務局長

石井 政治



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by MOTOHARU FURUKAWA

3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 14th January, 2004

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 04- N^o 011623

9. Seal/stamp:

10. Signature



S. Hagiwara

Shinichi HAGIWARA

For the Minister for Foreign Affairs

404 99

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 07.01/04 preparada por María Elvira Martelo, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante resolución 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento de Cesión escrito en inglés y español, por el cual:

Masaru HISADOMI y Kenji KONNO de

c/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu Kenkyushu, 4-1, Chuo 1-chome, Wako-shi, Saitama, Japón,

inventores de la invención "LIMPIADOR DE AIRE", ceden los derechos inherentes a dicha invención a **HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA**, sociedad constituida en Japón, domiciliada en 1-1, Minami Aoyama 2-chome, Minato-ku, Tokio, Japón.

Dado y firmado el 14 de enero de 2004

En Tokio, Japón

(Firmado) Masaru HISADOMI

(Firmado) Kenji KONNO

Registro No. 82 de 2004

CERTIFICADO NOTARIAL

Yo, el suscrito, Notario de y para Tokio, Japón, por el presente certifico que el Sr. Masaru HISADOMI y el Sr. Kenji KONNO han reconocido en mi presencia que las firmas que aparecen en el documento adjunto son sus propias firmas.

Dado hoy 17 de octubre de 2003.

(Firma ilegible) MOTOHARU FURUKAWA

(Sello) La Oficina de Asuntos Jurídicos de Tokio

NOTARÍA

5-2-1, Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokio, Japón

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Japón

Este documento público:

2. ha sido firmado por MOTOHARU FURUKAWA

3. Actuando en su capacidad de Notario de la Oficina de Asuntos
Jurídicos de Tokio

4. Lleva el sello/timbre de (en blanco)

CERTIFICADO

5. En Tokio

6. 14 de enero de 2004

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. 04- No.011623

9. Sello/timbre: MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, JAPÓN.

10. Firma (Firmado) Sinichi HAGIWARA, por el Ministro de
Relaciones Exteriores

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta
oficina para su confrontación.

COLO 12538-841-006-5

WPC 12538 - ID 137

ENE 26/04

Maria Elvira Martelo
TRADUCCIONES No. 0701/04
MARIA ELVIRA MARTELO
Traductora e Interprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Res. No. 2879 Min. Justicia

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD EN ESTO
2004 JAN 24 11:42
JEFE DELEGACION
SANTOFE DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
2004 06 24 16:06
Mauricio Vial
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPAÑADO
LAS FIRMAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTOFE
(NOTA HAGO CONSTAR EN LA FIRMA)
[Signature]
CON LA FIRMA REGISTRADA POR
LOS EN ESTA NOTARIA
SANTOFE DE CHILE 26 ENE 2004

